



INFORMATIVO DE KOKA-SHI “AI KOKA”

広報“あいこうか” 2011-06



Distribuição do cupom gratuito para exames de câncer específico para mulheres 子宮頸がん・乳がん検診の無料クーポン券を配布

Foi confirmado a distribuição do cupom gratuito para exames de câncer específicos para mulheres (exame de câncer de colo de útero e mama) neste ano. Necessita estar com o endereço registrado na Cidade de Koka na data atual de 20 de Abril de 2011 e corresponder às idades abaixo :

Exame de câncer de colo do útero : 20 anos (1990/04/02 ~ 1991/04/01), 25 anos (1985/04/02 ~ 1986/04/01),
30 anos (1980/04/02~1981/04/01), 35 (1975/04/02 ~ 1976/04/01) e 40 anos (1970/04/02 ~ 1971/04/01)
Exame de câncer de mama : 40 anos (1970/04/02 ~ 1971/04/01), 45 anos (1965/04/02 ~ 1962/04/01), 50 anos (1960/04/02 ~ 1961/04/01),
55 anos (1955/04/02 ~ 1956/04/01) e 60 anos (1950/04/02 ~ 1951/04/01)

O cupom será enviado aos correspondentes. Aquelas que já participaram do exame ministrado pela cidade antes de receber o cupom, poderão recorrer à devolução do valor, portanto é necessário guardar o recibo.

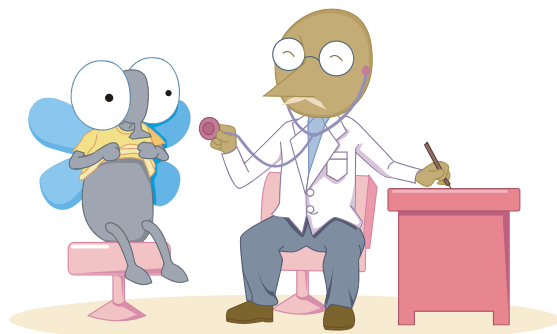
Maiores informações : Dpto. Promotor de Saúde TEL: 0748-65-0703 (Kenkoo-Suishin-Ka)



Moradia de controle público 市営住宅入居者

Período de inscrição : A partir do dia 15 de Junho ~ dia 24 de Junho
Durante o período acima está previsto as inscrições para moradia de controle público. Os formulários para participar da inscrição e a lista das moradias, estarão disponíveis no Dpto de Construção de Moradia (Jutaku- Kenchiku- Ka) e Sub-Prefeituras.

Maiores Informações : Dpto. de Construção de Moradia (Jutaku-Kentiku-Ka)
Tel : 0748-65-0609



Calendário de Saúde Programação do mês de Junho

健診カレンダー 2011年06月予定

Tipo de exame :	Data de nascimento:	Dia do exame :	Horário :	Local :	O que portar :
Exame infantil de 4 meses	2011 / 02	23 de Junho (5ª.feira)	13:00 ~ 13:30	Minakuchi-Hoken-Center	Caderneta maternal, questionário, toalha, fralda,troca de roupa e leite
		30 de Junho (5ª.feira)	13:00 ~ 13:30	Koka-Hoken-Center	
Exame infantil de 10 meses	2010 / 07	09 de Junho (5ª.feira)	13:00 ~ 13:30	Minakuchi -Hoken-Center	Caderneta maternal, questionário, toalha, escova de dente, fralda, troca de roupa e leite
		20 de Junho (2ª.feira)	13:00 ~ 13:30	Konan-Hoken-Center	
Exame infantil de 1 ano e 8 meses	2009 / 10	08 de Junho (4ª.feira)	13:00 ~ 13:30	Konan-Hoken-Center	Caderneta maternal e questionário,
		29 de Junho (4ª.feira)	13:00 ~ 13:30	Minakuchi-Hoken-Center	
Consulta infantil de 2 anos e 6 meses	2008 / 11	15 de Junho (4ª.feira)	09:00 ~ 09:30	Konan-Hoken-Center	Caderneta maternal, questionário e questionário do exame de audição
		20 de Junho (2ª.feira)	09:00 ~ 09:30	Minakuchi-Hoken-Center	
Exame infantil de 3 anos e 6 meses	2007 / 11	06 de Junho (2ª.feira)	13:00 ~ 13:30	Koka-Hoken-Center	Caderneta maternal e questionário,
		13 de Junho (2ª.feira)	13:00 ~ 13:30	Minakuchi-Hoken-Center	

※ Moradores da região de Minakuchi e Shigaraki, podem participar do exame realizado em Minakuchi-Hoken-Center

※ Moradores da região de Tsuchiyama, Koka e Konan, podem participar do exame realizado em Koka-Hoken-Center

※ Moradores da região de Tsuchiyama, Koka, Konan e Shigaraki, podem participar do exame realizado em Konan-Hoken-Center

Expansão do sistema de ajuda em despesas de tratamento médico de crianças que estudam em escolas do primário (Shogakko) 小学生通院医療費助成制度の拡大

Com o intuito de apoiar as famílias na puericultura, a partir de Abril de 2011, a cidade de Koka, estará ajudando nas despesas de tratamento médico das crianças que estudam em escolas do primário (Shogakko), cujo a família está isenta do pagamento do imposto residencial.

Correspondentes : Famílias isentas do pagamento do imposto residencial, que possuem crianças em escolas do primário (Shogakko).

Porém, exceto famílias com deficientes, famílias compostas somente de um dos responsáveis e outros que correspondem à outro sistema de apoio.

Conteúdo da ajuda : Ajuda de custo nas despesas de tratamento médico efetuadas na recepção de cada estabelecimento médico. (Exceto despesas de tratamento elevado e despesas que o seguro não cobre)

Maiores informações : Dpto. do Seguro e Pensão (Hoken-Nenkin-Ka) Tel : 0748-65-0689 Fax : 0748-63-4618

Troca do relógio do registro de água 水道メーター取替えの実施

O prazo de validade do relógio é de 8 anos. Pedimos a colaboração e compreensão de todos, pois antes do vencimento, será feita a troca do relógio através da empresa especializada indicada pela cidade.

- A troca do relógio será feita pela empresa especializada nos meses pares, sendo iniciado em Junho.
- Aos destinados, estaremos enviando um cartão postal indicando a empresa especializada e data prevista para troca do relógio.
- Não é necessário acompanhamento no dia da troca do relógio.
- No dia da troca do relógio, haverá suspensão de abastecimento de água por cerca de 5 ~ 20 minutos.
- Quando não houver possibilidades de fazer a troca do relógio devido defeitos na chave do registro e outros, providenciaremos primeiramente o conserto e consecutivamente a troca do relógio.
- Quando a instalação do relógio foi realizada através de outras empresas e o prazo de validade tenha ultrapassado 8 anos, é necessário que o proprietário providencie a troca do mesmo.

Maiores informações :

Dpto. de serviços de Água (Josuidou-Gyomu-Ka) Tel : 0748-86-8014

Recrutação de membros da organização e colaboradores para a Festa de Intercâmbio Internacional 国際交流フェスタ実行委員・ブース出展協力者募集

Estamos recrutando membros para a organização e colaboradores para a Festa de Intercâmbio Internacional que será realizado no dia 11 de Dezembro (Dom).

Reunião no dia 22 de Junho (4ª.feira) a partir das 19:00 horas

Local : Jishukatsudo-Center- Kizuna

Inscrição e informações : Associação Internacional de Koka (KIS)

Tel e Fax : 0748-63-8728

Sistema de Bolsas de Estudos

甲賀市奨学資金給付制度のお知らせ

A cidade de Koka, oferece o sistema de bolsas de estudos, para aqueles que pretendem continuar os estudos, porém, possuem dificuldades financeiras.

▶ Quem pode solicitar as bolsas de estudos ???

Os pretendentes, devem corresponder aos 3 itens abaixo :

- Aqueles que recebem a ajuda do sistema de Auxílio da província de Shiga (Shiga-Ken, Shougaku-Shikin), Sistema de Auxílio para estudantes do Japão (Nihon-Gakusei-Shien-Shougaku-Kin), ou outros auxílios que tenham os mesmos padrões.
- Os responsáveis pelo aluno, deverão estar residindo continuamente por mais de 1 ano na cidade de Koka.
- Famílias que são reconhecidas pela lei de proteção social (famílias isentas do imposto residencial e famílias de renda baixa)

▶ Valor do auxílio :

- Colegial e escolas de apoio especial : ¥5,000 por mês
- Universidade : ¥15,000 por mês

▶ Período de procedimento :

É necessário apresentar os documentos necessários entre o dia 15 de Junho ~ 15 de Julho.

Os interessados, devem entrar em contato com o departamento responsável.

Dpto. Escolar (Gakko-Kyouiku-Ka)

TEL : 0748-86-8019

Ajuda parcial do aluguel de apartamentos privados

民間賃貸住宅の家賃の補助

Para assegurar a moradia daqueles que passam por dificuldade de moradia, a cidade de Koka, estará ajudando no pagamento do aluguel de apartamentos privados, daqueles que já residem ou pretendem residir em moradia privada.

Correspondentes à ajuda : Aqueles que correspondem a todos os seguintes itens abaixo.

- Aqueles que correspondem aos critérios de moradia de controle público da cidade de Koka (há limite de renda), cujo o pagamento de impostos não estejam pendentes.
- O valor do aluguel deve ser de até ¥60,000 para famílias (¥45,000 para solteiros)
- Moradia privada cujo correspondem aos novos critérios de resistência aos terremotos e que possuem instalações de combate aos incêndios.

Valor da ajuda : Ajuda em 1/2 do valor do aluguel correspondente, com limite de ¥20,000 por mês

Quantidade de inscrições : 10 inscrições (Prevemos mais 10 inscrições para o mês de Setembro)

Caso houver grande quantidade de inscrições, será feito sorteio

Período de inscrição : A partir do dia 1 de Junho ~ 10 de Junho das 9:00 ~ 17:00 horas (Exceto finais de semana)

Maiores informações : Dpto. de Construção Habitacional (Jutaku-Kenchiku-Ka) Tel : 0748-65-0609 Fax : 0748-63-4601

HOME PAGE DA CIDADE DE KOKA EM PORTUGUÊS

Na home page da Cidade de Koka, você poderá adquirir algumas informações úteis sobre a vida cotidiana no Japão, calendário de vacinas e exames médicos, calendário sobre o lixo, auxílios, creches, impostos, informativos e outros em português.

O endereço é : <http://www.city.koka.shiga.jp/portugues/>

ATENDIMENTO EM PORTUGUÊS

ポルトガル語通訳の受付時間

▶▶▶ Horário de Atendimento :

De Segunda ~ Sexta-Feira das 8:30 ~ 17:15 horas

Maiores Informações :

Seikatsu-Kankyoo-Ka Tel : 0748-65-0686

PREFEITURA DA CIDADE DE KOKA
〒528-8502 Shiga-ken Koka-shi Minakuchi-cho Minakuchi 6053
TEL : 0748-65-0650 FAX : 0748-63-4554
Home page address: <http://www.city.koka.shiga.jp/>

Centro de Atendimento do Cidadão Tel : 0748-62-1621
Centro de Atendimento regional de Tsuchiyama Tel : 0748-66-1101
Centro de Atendimento regional de Koka-Oohara Tel : 0748-88-4101
Centro de Atendimento regional de Konan-Dai-Ichi Tel : 0748-86-4161
Centro de Atendimento regional de Shigaraki Tel : 0748-82-1121

Utilizamos neste informativo, papel 100% reciclado.